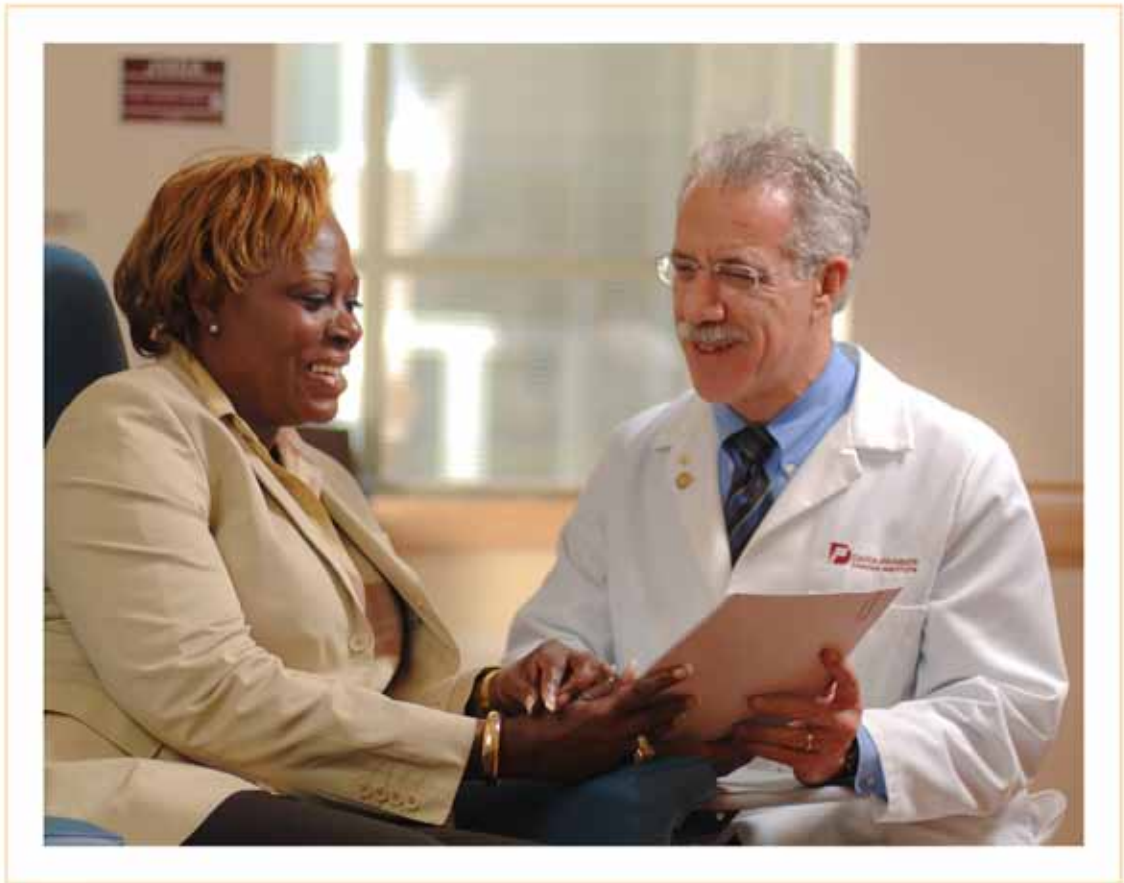


Manual sobre su atención médica



DANA-FARBER/BRIGHAM AND WOMEN'S



CANCER CENTER



Bienvenido

Nuestros intérpretes pueden ayudar a los pacientes a comunicarse en inglés y a mediar diferencias culturales. Ofrecemos servicios en muchos idiomas diferentes, ya sea en persona o por teléfono.

Secciones

Primeros pasos, 4-5

Cómo llegar, 6-7

Su equipo de atención médica, 8-9

Su tratamiento de cáncer, 10-13

Tratamiento integral, 14-15

Apoyo y consejería, 16-17

Educación y recursos

para pacientes, 18-20

Sus derechos y

responsabilidades, 21-23

Conceptos básicos, 24-25

Cómo ayudar, 26-27

Números de teléfono, 28-29

Índice, 30

Si necesita un intérprete, llame al:

617-632-3673 Dana-Farber

617-732-6639 Brigham and Women's

Si necesita un intérprete, llame al:

617-632-3673 Dana-Farber

617-732-6639 Brigham and Women's

Se precisar de um intérprete, ligue ao:

617-632-3673 Dana-Farber

617-732-6639 Brigham and Women's

Если Вам требуется помощь переводчика, звоните

617-632-3673 Dana-Farber

617-732-6639 Brigham and Women's

Para pedir una copia de este manual en inglés, llame al 617-632-3673.

Para pedir una copia de esta guía en español, llame al

617-632-3673 o visite <http://espanol.dana-farber.org>.

En una emergencia

Si tiene una emergencia médica, llame al 911. Si no es una situación urgente, pregunte a su equipo de atención médica a qué número debe llamar durante el horario de atención al público y tenga este número a mano. Fuera del horario de atención al público y los fines de semana, puede

enviarle un mensaje al buscapersonas de su médico o llamar a un médico de guardia al **617-632-3352** (Dana-Farber) o al **617-732-5500** (Brigham and Women's).

Números telefónicos importantes:

Del Consejo Asesor de Pacientes Adultos y Familiares

Nota a nuestros pacientes nuevos

Bienvenido.

Como pacientes actuales o anteriores y miembros de la familia, que le sirven a través del Consejo Asesor de Pacientes Adultos y Familiares, también hemos pasado por la experiencia del cáncer. Somos voluntarios que aportan la “voz del paciente y la familia” a sus proveedores de cuidados.



El Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center es líder en la práctica de un cuidado centrado en el paciente y la familia. Esto significa que usted es un miembro activo de su equipo de atención médica y que cumple un papel central en la toma de todas las decisiones. Esto asegura que reciba el tratamiento médico, la información y el apoyo que necesita. El nuevo Centro Yawkey de Cuidado para el Cáncer de Dana-Farber intensifica estos esfuerzos. Este centro trabaja con los conocimientos más avanzados bajo la guía esmerada de nuestros pacientes y familias para mejorar su experiencia aquí.

Trabajamos diligentemente para ayudar a aliviar la carga del tratamiento del cáncer en los pacientes y sus familias, y esperamos que este manual sea útil para ustedes. Le deseamos suerte y estamos aquí para ayudar.

Atentamente,

Consejo Asesor de Pacientes Adultos y Familiares
Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center
617-632-4319
www.dana-farber.org/pfac

Nota para familiares y amigos

Un diagnóstico de cáncer u otra enfermedad seria a menudo produce un efecto dominó sobre los familiares y amigos. Tal vez note que le está dedicando todo su tiempo y atención a la persona que está enferma. Esto es importante, pero usted también necesita cuidarse.

Acepte las ofertas de ayuda y aproveche los diversos recursos que le ofrece el Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center. Puede encontrar consejos prácticos y sugerencias en nuestro sitio web

www.dana-farber.org/caregivers.

Estamos aquí para usted

Usted puede venir acompañado por un amigo o familiar a sus citas en DF/BWCC.



Primeros pasos

Acerca del Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center

El Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center (DF/BWCC) combina sus recursos para proveer el mejor cuidado posible a las personas adultas con cáncer o ciertas enfermedades de la sangre. Generalmente, la mayor parte de la atención ambulatoria se ofrece en Dana-Farber, mientras que los cuidados de hospital se llevan a cabo en Brigham and Women's Hospital.

También ofrecemos servicios y cuidados en centros satélite de DF/BWCC en Boston y en zonas más alejadas. Estos centros, que están en una lista al final de este manual, permiten que los pacientes puedan beneficiarse de nuestros conocimientos especializados y servicios en sus propias comunidades.

Consejos para pacientes

Usted y su familia son miembros importantes de su equipo de atención médica. Estos consejos pueden ayudarle a aprovechar al máximo cada cita con el médico.

- **Comuníquese con su equipo de atención médica.** Siéntase en libertad de hacer preguntas o pedir que le vuelvan a explicar algo. Considere venir acompañado por un amigo o familiar a las citas con su equipo de atención médica.
- **Escuche atentamente.** Cuando su médico o enfermera le explique algo, tome notas o pídale a un ser querido que lo haga. Pregunte si puede traer una grabadora portátil de cinta o digital para volver a escuchar las conversaciones en su casa.
- **Escriba sus preguntas.** Si tiene preguntas antes de una cita, anótelas para hacerlas cuando se reúna con su equipo de atención médica.
- **Traiga sus tarjetas de identificación.** Tenga siempre a mano su tarjeta del seguro y las tarjetas del hospital. Si tiene preguntas sobre su seguro médico, visite www.dana-farber.org/insurance.
- **Sepa qué medicamentos toma.** Haga una lista de los medicamentos que toma y de cualquier alergia que tenga. Actualícela a menudo y llévela siempre con usted, así podrá compartirla con su equipo de atención médica.

Elija a su apoderado para las decisiones de atención médica

Un poder de atención médica es un documento que puede asegurar que sus creencias y valores se tengan en cuenta y se cumplan si usted no es capaz de comunicarlos por sí mismo. Cualquier adulto puede completar y firmar un poder de atención médica. Sólo se requiere la presencia de dos testigos, que también firman el formulario. Este documento es gratuito y no se requiere la intervención de un abogado.

Para obtener el formulario para un poder de atención médica, llame al 617-632-3417 o búsquelo en www.dana-farber.org/healthcareproxy.

Maneje su cuidado en línea

Patient Gateway, www.patientgateway.org

www.patientgateway.org es un sitio web seguro destinado a ayudarle a manejar y mantener su cuidado. Puede usarlo de manera privada y segura para:

- Planificar sus citas
- Pedir sus recetas habituales
- Comprobar sus resultados de laboratorio
- Ver partes de su historial médico
- Conseguir noticias y actualizaciones sin demora
- Enviar mensajes de correo electrónico a su médico

Para más información sobre el sitio web seguro Patient Gateway, visite www.dana-farber.org/patientgateway.

Consejos saludables

Muchos pacientes con cáncer tienen el sistema inmunológico debilitado, por eso, es importante seguir buenas prácticas de higiene en DF/BWCC:

- Lávese las manos con frecuencia.
- Cúbrase la nariz y la boca al toser, con un pañuelo de papel o con su brazo u hombro.
- Evite el contacto cercano con personas que tengan un resfriado o enfermedades de tipo gripal.
- Si tiene un resfriado o gripe el día de una cita programada, llame a su clínica para averiguar si conviene cambiarla.
- Si sus amigos o familiares están enfermos, pídeles que se queden en casa.

Cómo llegar

Dana-Farber Cancer Institute and Brigham and Women's Hospital están situados en el Área Médica de Longwood en Boston, que tiene acceso a transporte público y ofrece servicio de transporte regular entre las instituciones y numerosas opciones de estacionamiento.

A LA DERECHA:
DF/BWCC EN EL
ÁREA MÉDICA DE
LONGWOOD

Instrucciones para llegar

Para oír una grabación con instrucciones para llegar, llame al 617-632-3400 (Dana-Farber) o al 617-732-6000 (Brigham and Women's).

Estacionamiento

- En Dana-Farber, hay servicio de estacionamiento asistido y autoservicio en el garaje situado debajo del Yawkey Center for Cancer Care. La entrada al garaje está en 1 Jimmy Fund Way. Para más información, llame al 617-632-3134 o visite www.dana-farber.org/directions y haga clic en “Estacionamiento”.
- En Brigham and Women's, hay servicios de estacionamiento asistido para pacientes en todas las entradas. Los visitantes pueden estacionar en el garaje de 70 Francis St., cerca de la esquina de Brookline Avenue y Francis Street. Para más información, llame al 617-732-5877 o visite www.brighamandwomens.org/parking.

Transporte público

Se puede llegar a DF/BWCC en autobuses y metros operados por la Massachusetts Bay Transit Authority (MBTA). Para obtener información

sobre el viaje y los horarios de la MBTA, llame al 800-392-6100 o visite www.mbta.com. Las personas con problemas auditivos pueden llamar a la línea TTY al 617-222-5146.

Las paradas de metro más cercanas son:

- Línea verde (**Heath Street del ramal “E”**): la parada Brigham Circle está más cerca de Brigham and Women's Hospital.
- Línea verde (**Riverside del ramal “D”**): la parada Longwood está más cerca de Dana-Farber.

Servicio de transporte regular de Partners HealthCare

Partners HealthCare ofrece transporte gratuito entre DF/BWCC (desde y hasta Brigham and Women's Hospital) y otras instituciones afiliadas, como el Hospital Faulkner. Para averiguar los horarios y una lista de destinos, visite www.partners.org, seleccione “Nuestros hospitales y centros afiliados”, y luego haga clic en “Horarios de transporte”.

Para más detalles, visite www.dana-farber.org/directions o www.brighamandwomens.org/directions.

CLAVE

P ESTACIONAMIENTO

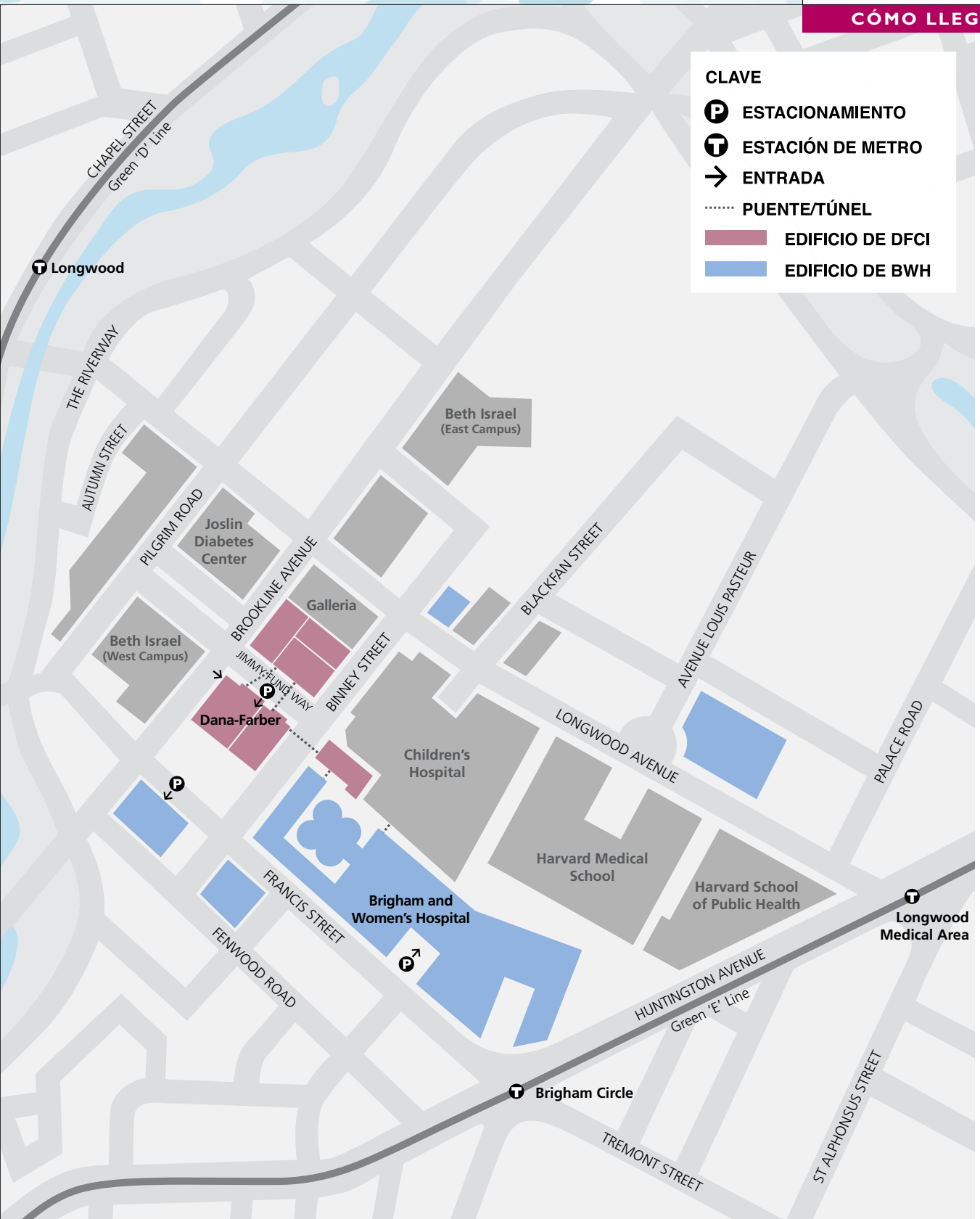
T ESTACIÓN DE METRO

→ ENTRADA

..... PUENTE/TÚNEL

■ EDIFICIO DE DFCI

■ EDIFICIO DE BWH



Su equipo de atención médica

Desde su primera cita en el Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center (DF/BWCC), nuestros especialistas trabajarán en equipo con usted para evaluar y tratar su cáncer. Responderán cualquier pregunta y le explicarán las opciones de tratamiento, así como la posibilidad de participar en ensayos clínicos de tratamientos nuevos e innovadores. Nuestra meta es ofrecer evaluación por expertos y la atención más avanzada posible.



Trabajamos para usted

No importa cuál sea su diagnóstico, nuestros especialistas trabajan en equipo para usted. Según sus necesidades, usted verá a algunos de los expertos mencionados a continuación, y tal vez también a otros.

Médicos

- **Médico tratante:** supervisa su atención cuando usted necesita tratamiento como paciente en el hospital.
- **Oncólogo clínico:** especialista en cáncer que supervisa su quimioterapia y otros tratamientos médicos.

- **Cirujano oncólogo:** cirujano especializado en cirugía del cáncer, que planifica su operación, la lleva a cabo y supervisa su atención postoperatoria.
- **Oncólogo de radioterapia:** médico especializado en el tratamiento del cáncer mediante radiación.
- **Psiquiatra:** médico que le ayuda a manejar los problemas psicológicos y emocionales que usted pueda tener. Un psiquiatra puede recetar medicamentos.
- **Psicólogo:** profesional clínico que le ayuda a manejar problemas psicológicos y emocionales mediante psicoterapia. Un psicólogo no receta medicamentos.
- **Fellow en Oncología:** médico que se está capacitando en la subespecialidad de Oncología y atiende a pacientes bajo la supervisión de los oncólogos.
- **Interno y residente:** médico que se está capacitando y puede brindar parte de su atención.

Enfermeras y asistentes médicos profesionales

- **Enfermera especializada:** trabaja con sus médicos o en forma independiente para cuidar de usted.
- **Enfermera de oncología:** enfermera especializada en la atención de pacientes con cáncer y sus familias.
- **Asistente médico profesional:** trabaja con sus médicos para cuidar de usted.

Apoyo profesional

- **Trabajador social clínico:** ofrece apoyo emocional y asesoramiento.
- **Capellán:** ofrece apoyo espiritual a pacientes y familias de todas las creencias.
- **Especialista en recursos:** le ayuda a encontrar servicios y programas en la comunidad.

Otros miembros de su equipo

- **Personal administrativo:** un coordinador de pacientes nuevos planifica su primera visita como paciente externo o ambulatorio. Un administrador clínico programa sus citas y pruebas como paciente ambulatorio. Un coordinador de la unidad de pacientes internados organiza la atención en el hospital.
- **Farmacéutico:** prepara y dispensa sus medicamentos y su quimioterapia.
- **Fisioterapeuta o terapeuta ocupacional:** ayuda a aliviar las dificultades físicas que podrían surgir debido a la enfermedad o los tratamientos.
- **Dietista matriculado:** le ayuda a crear un plan de alimentación y de comidas saludables.
- **Terapeuta respiratorio:** ofrece atención y ayuda a pacientes con problemas respiratorios (cardiopulmonares).

Para más información sobre la experiencia profesional de DF/BWCC en el tratamiento del cáncer, visite www.brighamandwomens.org/cancer.

Centros de tratamiento

A usted lo atenderán en uno de nuestros centros de tratamiento especializados. Cada uno se dedica a tratar un tipo particular de enfermedad.

Cáncer de seno

Cáncer cutáneo (de piel)

Cáncer endocrino

(de tiroides, suprarrenales, glándulas)

Cáncer gastrointestinal

(de colon, hígado, estómago, esófago, páncreas, recto, ano)

Cáncer genitourinario

(de vejiga, próstata, riñón, testículo)

Cáncer ginecológico

(cervical, de ovario, de útero, de vagina)

Cáncer de cabeza y cuello

Procesos malignos

hematológicos

(cánceres de la sangre, como leucemia, linfoma y mieloma múltiple)

Hematología (enfermedades de la sangre)

Melanoma (cáncer de piel)

Cáncer del sistema

nerológico (de cerebro y médula espinal)

Sarcoma (cáncer de tejidos

blandos y huesos)

Cáncer torácico (cánceres

en el pecho, como el cáncer de pulmón)



Su tratamiento de cáncer

Después de determinar su diagnóstico, su equipo de atención médica decidirá con usted cuál es el mejor tratamiento. El tratamiento puede consistir en quimioterapia, radioterapia, trasplante de células madre, cirugía u otras opciones. Aquí tiene un panorama más detallado de algunas maneras frecuentes de seguir la evolución del cáncer y tratarlo.

Quimioterapia

La quimioterapia usa medicamentos anticancerosos para eliminar las células del cáncer y ayudar a evitar que se multipliquen en su cuerpo. Las dos formas más frecuentes de recibir quimioterapia son:

- **Infusión:** administración de medicamentos o líquidos a través de una aguja o un dispositivo insertado en una vena. De acuerdo con su plan de tratamiento, usted puede necesitar quimioterapia mediante infusión, en forma ambulatoria o como paciente hospitalizado.

- **Quimioterapia oral:** pastillas o cápsulas anticancerosas recetadas por su médico que usted puede tomar en su casa.

Radioterapia

La radioterapia usa rayos X de alta energía o haces de radiación para destruir las células cancerosas o impedir que crezcan y se dividan.

- **¿Dónde se hace?** Las unidades de radioterapia de Dana-Farber están en los niveles inferiores del edificio Dana. Las de Brigham and Women's, están en el segundo nivel inferior (Lower Level 2) del edificio de servicios ambulatorios (Ambulatory Services).

- **¿Cuánto dura?** Los tratamientos de radiación suelen durar unos pocos minutos y se hacen diariamente, por lo general durante una a seis semanas.
- **Información adicional:** Visite www.brighamandwomens.org/cancer y haga clic en “Radioterapia oncológica”.
- **Cómo prepararse:** Si tiene programada una cirugía, recibirá instrucciones sobre cómo prepararse. Si tiene preguntas sobre su admisión como paciente interno, llame al Centro de Admisión Sharf (*Sharf Admitting Center*) al 617-732-7450.

Atención y cirugía para pacientes hospitalizados

Su usted necesita cirugía u hospitalización para recibir servicios relacionados con el tratamiento del cáncer en DF/BWCC, lo más probable es que su atención tenga lugar en las unidades de cirugía o de oncología médica de Brigham and Women’s Hospital, en 75 Francis St.

- **Consejo práctico:** En la mayoría de los casos, si usted está hospitalizado, un familiar puede pasar la noche en su habitación. Para más información, visite www.brighamandwomens.org/cancer y haga clic en “Cuidado de pacientes hospitalizados”.

Qué esperar en su cita como paciente ambulatorio

Si tiene programada una visita ambulatoria en DF/BWCC, los siguientes consejos pueden ayudarle:

- **Por favor, llegue y regístrese puntualmente en el lugar de su cita.** Asegúrese de tener tiempo suficiente para viajar y estacionar.
- **Prepárese para visitar varios lugares.** Si tiene programada una infusión de quimioterapia, su cita podría empezar con un análisis de sangre. Después, tal vez tenga que ver a una enfermera especializada o a un oncólogo en su piso de la clínica. A continuación, pasará a la sala de infusión. Todos estos pasos llevan tiempo, y tal vez tenga que esperar entre cada uno.
- **¿Por qué hay que esperar?** Aunque tratamos continuamente de reducir

los tiempos de espera, a veces las esperas son una parte normal del proceso. Por ejemplo, a veces hay que esperar los resultados de sus análisis de sangre para poder empezar la quimioterapia. Preparar su medicación en forma segura para la infusión también lleva tiempo.

- **Antes de irse:** Asegúrese de hacer su próxima cita antes de irse a su casa. También puede ir a la farmacia de venta al público de Dana-Farber para buscar sus medicamentos recetados.

Apreciamos sus opiniones y sugerencias para hacer que sus visitas sean más cómodas o eficientes. Si tiene preguntas o ideas, hable con un miembro de su equipo de atención médica.

Consejos para la infusión

Si usted necesita quimioterapia mediante infusión en una de las clínicas de Dana-Farber para pacientes ambulatorios:

- Puede traer libros, revistas, una computadora portátil o un reproductor de música (con auriculares) para ayudarle a pasar el tiempo.
- Para evitar nuestros horarios más ocupados, programe su cita de infusión para antes de las 10:00 a.m. o después de las 2:00 p.m.
- Puede traer bebidas o bocadillos o comprarlos en uno de nuestros espacios para comer. Los voluntarios también pueden entregar bocadillos en ciertos lugares.
- Puede venir a su cita acompañado por un familiar o un amigo adulto. Los niños pueden estar en las salas de infusión para adultos, si están acompañados por otro adulto.

SU TRATAMIENTO DE CÁNCER

Trasplantes de células madre

Un trasplante de células madre es la infusión de células madre sanas en su cuerpo. Se usa para tratar ciertas enfermedades y cánceres de la sangre, como leucemia, linfoma y mieloma múltiple.

- **¿Dónde se hace?** Su atención antes y después de un trasplante de células madre tiene lugar en la clínica para pacientes ambulatorios de Dana-Farber, y el procedimiento se hace en Brigham and Women's Hospital.
- **Cómo prepararse:** Si necesita un trasplante de células madre, le darán una guía completa para pacientes y cuidadores para ayudarle a prepararse.

Ensayos clínicos

Un ensayo clínico (o estudio de investigación) busca respuestas a interrogantes sobre tratamientos nuevos. Estos ensayos evalúan terapias nuevas, intentan averiguar cómo

pueden ayudar a los pacientes con cáncer los cambios de estilo de vida, y exploran maneras de impedir que el cáncer reaparezca. Y por último, nos permiten ofrecer los tratamientos más novedosos y eficaces a los pacientes.

- **Cómo prepararse:** Si usted cumple los requisitos para participar en un ensayo clínico, su médico, enfermera y los miembros del equipo de investigación le explicarán el objetivo del estudio, así como sus riesgos y beneficios.
- **¿Quiere averiguar si un ensayo clínico es apropiado para usted?** Visite www.dana-farber.org/clinicaltrials o llame sin cargo al 866-790-4500.

Cómo seguir su progreso

Tal vez se necesiten uno más estudios por imágenes para determinar si su cáncer está localizado y qué progresos ha hecho usted durante el tratamiento.



Farmacia

Nuestros farmacéuticos experimentados preparan y dispensan quimioterapia y otros medicamentos para pacientes hospitalizados y ambulatorios de DF/BWCC. Como son miembros de su equipo de atención médica, también participan en las rondas diarias de los médicos.

- **Dónde retirar un medicamento recetado:** En Dana-Farber, la farmacia para pacientes ambulatorios está en el segundo piso del Yawkey Center. En Brigham and Women's,

la farmacia para pacientes ambulatorios está en el 2º piso, en "The Pike" (un corredor muy largo que conecta varios departamentos).

- **Consejo práctico:** Si su médico le receta un medicamento durante su visita a DF/BWCC, puede solicitar que el medicamento se envíe a la farmacia para pacientes ambulatorios mientras usted está en el edificio. Y puede retirarlo antes de irse o pedir que lo envíen por correo a su casa.



Algunos de estos estudios son: radiografías, mamografía, ecografía, tomografía computarizada (TC), resonancia magnética (RM), tomografía computarizada por emisión de fotón único (SPECT) y tomografía de emisión de positrones (PET).

En los numerosos laboratorios de patología de DF/BWCC, los médicos, científicos y tecnólogos diagnostican y clasifican tumores y otras enfermedades mediante biopsias, análisis de sangre u otros tipos de muestras. Estos profesionales hacen informes que pueden ayudar a que usted y su médico elijan el mejor tratamiento para el tipo y la composición genética del cáncer que usted tiene. El análisis periódico de nuevas muestras también puede ayudar a

sus médicos a evaluar la respuesta de su cuerpo al tratamiento.

- **¿Dónde se hace?** Los servicios diagnósticos se ofrecen en diferentes partes de DF/BWCC. Si usted necesita algún estudio por imágenes o prueba, le indicaremos a dónde ir.
- **Cómo prepararse:** Si una prueba o estudio por imágenes requiere una preparación especial, como no comer o no beber ciertos productos, un miembro de su equipo de atención médica se lo informará por anticipado.

Para más información sobre algunas de las herramientas diagnósticas que se usan para supervisar el tratamiento, visite www.dana-farber.org.

Nuestros conocimientos especializados en investigación clínica

Dana-Farber y Brigham and Women's Hospital son miembros fundadores del Dana-Farber/Harvard Cancer Center; una colaboración para la investigación que agrupa a instituciones líderes en el tratamiento del cáncer; como Dana-Farber; la Facultad de Medicina de Harvard, la Escuela de Salud Pública de Harvard, Brigham and Women's Hospital y otros tres hospitales afiliados a la Universidad de Harvard, para formar el centro de tratamiento del cáncer más completo en el mundo. Cada año, nuestros esfuerzos y colaboraciones de investigación permiten que los pacientes participen en cientos de ensayos de investigación clínica, que ofrecen los protocolos de tratamiento más avanzados antes de que estén disponibles para pacientes de otras instituciones.

Tratamiento integral

DF/BWCC ofrece programas y servicios para atender la amplia variedad de necesidades que puede causar el tratamiento del cáncer. Nuestros expertos trabajarán con usted para favorecer su bienestar físico y mental.

Terapias integradas

El Centro de Terapias Integradas Leonard P. Zakim en Dana-Farber ofrece servicios como acupuntura, masajes y meditación para ayudar a promover el bienestar y reducir los efectos secundarios del cáncer y su tratamiento. También ofrece otros servicios como Reiki, asesoramiento nutricional, artes creativas y musicoterapia.

Los profesionales clínicos del Centro Zakim trabajan con usted y su equipo de atención médica para incorporar estos enfoques a su plan de tratamiento. El centro está en la esquina de Longwood Avenue y Jimmy Fund Way, frente al Yawkey Center de Dana-Farber. Para más información, llame al 617-632-3322, o visite www.dana-farber.org/zakim.

Manejo del dolor y los síntomas

El Programa de Cuidados Paliativos para Adultos ayuda a que los pacientes vivan lo más cómodamente posible mientras enfrentan una enfermedad grave o que pone la vida en peligro. En todas las etapas de la enfermedad, nuestro equipo puede ayudar a que los tratamientos médicos sean más tolerables, colaborar en la planificación de la atención médica y dar apoyo para mejorar su calidad de vida.

Pida a su oncólogo una consulta con Cuidados Paliativos, donde trabajan médicos, enfermeras, asistentes sociales, farmacéuticos y capellanes, con capacitación especializada. Para más información, llame al 617-632-6464 o visite www.dana-farber.org/palliative.

Nutrición

La nutrición balanceada es una parte importante del tratamiento del cáncer y la supervivencia. Una dieta saludable puede ayudarle a regenerar las células de su cuerpo y a recuperar su nivel de energía, especialmente si está recibiendo quimioterapia o radioterapia.

Nuestros dietistas matriculados, que tienen capacitación especial en oncología y nutrición complementaria, trabajarán con usted y con otros miembros de su equipo de atención médica para:

- Crear un plan de alimentación adecuado para su diagnóstico y su plan de tratamiento
- Tratar los cambios en el apetito o el peso
- Manejar los efectos secundarios del tratamiento del cáncer, como náuseas, vómitos, alteraciones en el gusto e irregularidades intestinales



- Enseñarle sobre alimentos, vitaminas, hierbas y suplementos

Si quiere visitar a un dietista matriculado como paciente externo, hable con un miembro de su equipo de atención médica. También puede llamar al 617-632-3006. Para más información, visite www.dana-farber.org/nutrition.

Sombreros, pelucas, libros y más

La tienda Friends Place, en el primer piso del Yawkey Center de Dana-Farber, ofrece artículos y servicios que pueden ayudarle a adaptarse a los cambios en su apariencia durante o después del tratamiento del cáncer. Nuestro personal experimentado, que ofrece consultas para hombres y mujeres, puede sugerirle diversas maneras de ayudarle a reducir al

mínimo los efectos físicos del tratamiento del cáncer.

Friends Place vende una amplia variedad de productos especiales, como artículos para ayudar con las necesidades después de una cirugía de mama, coberturas para la cabeza (pelucas, sombreros, pañuelos, gorros para dormir), libros y accesorios para la salud sexual, productos para pacientes con linfedema (mangas compresivas y pulseras de alerta médica), desodorantes sin componentes metálicos, productos para el cuidado de la piel, libros y vídeos.

Para más información sobre Friends Place, llame al 617-632-2211 o visite www.dana-farber.org/friendsplace.

Visite el Healing Garden (Jardín de Recogimiento)

Cuando necesite relajarse y disfrutar de la naturaleza, visite el Stoneman Healing Garden, en el tercer piso del Yawkey Center for Cancer Care de Dana-Farber. Este refugio interior tiene paredes de piedra, flores de estación y una cubierta de plantas verdes. El Morse Conservatory, un invernadero con vista al jardín, es un ambiente sin vegetación ideal para pacientes con alergias y otros problemas de salud.

Apoyo y consejería

Trabajadores sociales

Los trabajadores sociales clínicos ofrecen consultas, orientación y consejería de apoyo al paciente y la familia para afrontar el impacto de la enfermedad en su vida, el trabajo y las relaciones. Están disponibles a pedido o por recomendación de su médico o enfermera. Para más información, llame al 617-632-3301 (Dana-Farber) o al 617-732-6469 (Brigham and Women's).

Servicios de salud mental

Como su enfermedad no sólo afecta al cuerpo, tal vez encuentre que debe afrontar emociones difíciles o sentimientos de tristeza, depresión o ansiedad. Los psicólogos y psiquiatras colaboran con los otros miembros de su equipo de atención médica y pueden ayudarle a identificar sus metas y a sobrellevar su enfermedad. Para más información, llame al programa de Oncología Psicosocial para Adultos al 617-632-6181 o visite www.dana-farber.org/psychosocial.

Apoyo espiritual (capellanes)

Nuestras capillas ofrecen un lugar para la reflexión calma a personas de todas las creencias, y nuestros capellanes pueden ofrecer servicios de



culto, consejería espiritual, oraciones, sacramentos o simplemente escuchar comprensivamente.

La capilla de Dana-Farber está en el segundo piso del Yawkey Center. La capilla de Brigham and Women's está en el vestíbulo principal del hospital. Para comunicarse con el servicio de apoyo espiritual, llame al 617-632-3908 (Dana-Farber) o al 617-732-7480 (Brigham and Women's). Para más información, visite www.dana-farber.org/spirituality.

De uno a uno: Cómo comunicarse con alguien que ha tenido una experiencia similar

Los voluntarios entrenados que pueden hablar con usted por medio del programa De uno a uno (One-to-One) ya han atravesado una experiencia con el cáncer. Pueden ayudarle a aliviar sus preocupaciones, compartir información y ofrecer tranquilidad y esperanza. Para más información, llame al 617-632-4020 o visite www.dana-farber.org/onetoone.

Apoyo para cuidadores

Si usted es un familiar o amigo que está ayudando a otra persona a sobrellevar los retos de un diagnóstico

de cáncer, usted es un cuidador. Le ofrecemos apoyo y recursos, como consejos prácticos para enfrentar los desafíos relacionados con el cuidado de otra persona. Llame al 617-632-4235 o visite www.dana-farber.org/caregivers.

Ayuda para padres

Si usted es un padre con cáncer, el programa Family Connections ofrece recursos para ayudar a que usted y sus niños se sientan más preparados para los desafíos de vivir con esta enfermedad. El programa ofrece información apropiada para la edad y recursos para niños y adolescentes, como carpetas especiales con orientación para ayudar a los padres a hablar con sus hijos. Llame al 617-632-4020 o visite www.dana-farber.org/familyconnections.

¿Se encuentra ante una decisión difícil?

Si usted enfrenta una situación complicada, el Servicio de Consultas Éticas de Dana-Farber podría ayudarle. Este servicio está a la disposición de cualquiera que cuide a un paciente para hablar sobre cuestiones éticas y ayudar a:

- Resolver conflictos
- Decidir si detener el tratamiento contra el cáncer
- Hacer planes por si llega el momento en que un paciente no es capaz de tomar decisiones médicas

Para pedir una consulta, llame a la línea directa de ética al 617-632-5713. Para más información visite nuestra página de Internet www.dana-farber.org/ethics.

Permítanos ayudarle

Los centros de DF/BWCC para pacientes y familias pueden ayudarle a encontrar respuestas a preguntas, conseguir apoyo y encontrar los servicios que usted necesita.

- En Dana-Farber, el **Centro Ruth and Carl J. Shapiro para Pacientes y Familias** es un centro de información sobre temas diversos, desde recursos de apoyo y actividades diarias hasta instrucciones para llegar a DF/BWCC y Boston. Visite el Centro Shapiro en el primer piso del Yawkey Center en Dana-Farber o llame al 617-632-3750.
- En Brigham and Women's, el **Centro Robert and Ronnie Bretholtz para Pacientes y Familias** ofrece servicios de apoyo e información, acceso a personal de relaciones con el paciente y la familia, y una sala para familiares y amigos. Se encuentra en el vestíbulo Schuster, cerca de la entrada de 75 Francis St. Para más información, llame al 617-732-7440.

Si tiene preguntas, llame al Centro Shapiro para Pacientes y Familias al **617-632-3750**.



Grupos de apoyo

DF/BWCC ofrece muchos grupos de apoyo para pacientes y familias. También podemos ayudarle a encontrar este tipo de programas en su comunidad. Para conseguir información sobre los grupos y programas más recientes, llame al 617-632-4235 o visite www.dana-farber.org/supportgroups.

Educación y recursos para pacientes

DF/BWCC ofrece muchos recursos y programas destinados a ayudar a usted y a sus seres queridos a enfrentar los desafíos de vivir con cáncer.



Lugares para aprender y explorar

Los centros de recursos le ayudan a informarse sobre su diagnóstico, a encontrar programas de interés para usted y a obtener respuestas a sus preguntas sobre el cáncer. Ofrecen acceso a Internet, folletos sobre temas relacionados con el cáncer, libros, DVDs y talleres educativos.

- El **Centro Maxwell Blum de Recursos para Pacientes y Familias** está situado en el primer piso del Centro Yawkey de Dana-Farber. Para más información sobre el Centro

Blum, llame al 617-632-5570, o visite www.dana-farber.org/resourcecenter.

- La **Biblioteca Michele and Howard Kessler de Educación sobre Salud** está en el vestíbulo Schuster en Brigham and Women's Hospital, cerca de la entrada de 75 Francis St. Para más información, llame al 617-732-8103 o visite www.brighamandwomens.org y escriba "Kessler library" en el casillero de búsqueda.

Asistencia u orientación financiera

Si usted o un familiar tiene problemas para manejar el impacto económico del cáncer, la Oficina de asistencia para pacientes y familias de Dana-Farber puede ayudarle. Este servicio tiene ciertos requisitos. Los programas de asistencia ofrecen ayuda para pagar el estacionamiento, orientación de planificadores financieros voluntarios y asesoramiento legal de abogados externos. Para más información, comuníquese con su trabajador social o llame a la Oficina de Asistencia para Pacientes y Familias de Dana-Farber al 617-632-4494. O visite nuestra página de Internet www.dana-farber.org/financial.

Cómo resolver sus preocupaciones

Si tiene un problema relacionado con su atención médica en DF/BWCC que no puede resolver con su médico, enfermera u otro miembro de su equipo, o si tiene sugerencias para mejorar los servicios, llame a la oficina de Relaciones con el Paciente y la Familia. El personal de esta oficina sabe escuchar, ofrece información general sobre DF/BWCC y puede ayudar a contestar sus preguntas. Llame al 617-632-3417 (Dana-Farber) o al 617-732-6636 (Brigham and Women's).

Cuidados paliativos

Si su enfermedad avanza, tal vez usted y sus cuidadores quieren

considerar los cuidados paliativos. Este servicio puede ayudarle a mejorar su calidad de vida, manejar los síntomas, enfrentar inquietudes emocionales y espirituales, disfrutar del tiempo que pasa con sus seres queridos y vivir con dignidad. Su equipo de atención médica puede derivarlo a un centro de cuidados paliativos del sistema Partners afiliado a Dana-Farber, o a otro programa que usted elija. Para más información, visite nuestra página web www.dana-farber.org/hospice.

Navegadores para pacientes

Los navegadores para pacientes ofrecen información y apoyo a pacientes cuyo idioma, ingresos o circunstancias de vida pueden dificultarles el acceso a la atención médica. Los navegadores trabajan con personas que están haciéndose pruebas de detección o recibiendo tratamiento para cáncer cervical, de seno o colon. Para más información, llame al 617-632-3301.

Para personas con discapacidades

DF/BWCC es accesible a personas con discapacidades y cumple con las cláusulas de la Ley para Personas con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA). Por ejemplo:

- En las entradas principales hay sillas de ruedas y personal de seguridad disponible para ayudar.
- Se ofrece ayuda para estacionar y todos nuestros edificios pueden

Programas para sobrevivientes de cáncer

El Centro de la Familia Perini en Dana-Farber patrocina tres programas para sobrevivientes de cáncer:

- La Clínica de Calidad de Vida David P. Perini, Jr., para sobrevivientes de cáncer infantil
- El Programa de la Fundación Lance Armstrong para Sobrevivientes Adultos, para sobrevivientes de cáncer de inicio en la edad adulta
- La Clínica Familiar y Pediátrica Stop & Shop de Resultados en Neurooncología, para sobrevivientes de tumores cerebrales pediátricos

Para más información, llame al Centro de la Familia Perini al 617-632-5100 o visite nuestra página en www.dana-farber.org/survivor.

Manténgase en contacto con sus seres queridos por Internet

CaringBridge es un sitio web sin fines de lucro que le permite crear una página web segura y gratuita para escribir notas en un diario, actualizar a sus familiares y amigos con respecto a su progreso y mostrar fotos. Para más información, visite www.caringbridge.org.

visitarse en silla de ruedas.

- Si necesita ser acompañado de un edificio a otro, se harán arreglos para que pueda hacerlo.

Si tiene preguntas o necesita ayuda, llame a un coordinador de la ADA al 617-582-7100 (Dana-Farber).

Programa de asistencia al duelo DF/BWCC ofrece un programa para familias que han perdido a un ser querido. La ayuda incluye una guía, recursos y grupos de apoyo. Para más información, visite www.dana-farber.org/bereavement.

Ayude a que su cuidado sea más seguro

DF/BWCC tiene muchos sistemas para proteger su seguridad, como pulseras de identificación para asegurar que usted reciba la medicación correcta. Una de las cosas más importantes que usted puede hacer para que su experiencia sea segura es

hacerse oír si algo le parece incorrecto. Puede ayudarnos a cuidarlo siguiendo las reglas “Compruebe, Pregunte, Notifique” (CPN):

Compruebe para asegurarse de que todo parece estar bien.

- ¿Es su quimioterapia del mismo color que de costumbre? ¿Tienen sus pastillas la misma forma que de costumbre?

Haga preguntas sobre la atención que recibe.

- Pida a su médico o enfermera que le repita instrucciones importantes. Pregunte a los miembros de su equipo de atención médica si se han lavado las manos.

Notifíquenos si tiene cualquier problema o algo ha cambiado.

- ¿Ha tenido algún efecto secundario desde su última visita?

El Centro de DF/BWCC para la Seguridad del Paciente está especialmente interesado en aprender cómo pueden colaborar los pacientes y las familias con el personal clínico para ayudar a prevenir errores médicos. Para más información, llame al 617-632-4935.

Averigüe más sobre nuestros esfuerzos por la seguridad de los pacientes en www.dana-farber.org/patientsafety.



Sus derechos y responsabilidades

En DF/BWCC, lo alentamos a ser un miembro activo de su equipo de atención médica. También queremos que conozca sus derechos como paciente, amigo o familiar durante su visita.

Sus derechos

Como paciente de DF/BWCC, usted tiene ciertos derechos según las leyes federales y de Massachusetts.

Usted tiene derecho a:

Respeto

- **recibir un cuidado de salud que respete** sus valores y creencias culturales, psicosociales y personales, incluyendo el derecho a solicitar servicios pastorales y otros servicios espirituales. DF/BWCC se compromete a servir a todos los pacientes, independientemente de su raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, edad, estado civil, orientación sexual, identidad o expresión de género, discapacidad, afiliación política, estado de veterano u otros factores que no tengan relevancia médica.
- **obtener una copia** de cualquier regla o regulación relacionada con la conducta de los pacientes, como se establece más abajo.

Privacidad y confidencialidad

- **saber que sus archivos** y comunicaciones son confidenciales en la medida en que estipula la ley.

- **esperar privacidad** durante su tratamiento y cuidado médico, dentro de la capacidad de DF/BWCC.

Participación

- **negarse a ser** examinado, observado o tratado por estudiantes u otro personal, sin poner en peligro su acceso a atención médica psiquiátrica, psicológica o de otro tipo.
- **negarse a servir** de sujeto de una investigación o a recibir a cualquier cuidado o examen cuyo objetivo principal sea educativo o informativo en vez de terapéutico; y a participar en cualquier consideración de cuestiones éticas que surjan durante su cuidado, como resolver conflictos, no reanimar, desistir de o suspender tratamiento para mantener la vida, o participar en estudios de investigación.

Manejo del dolor

- **ser evaluado** y tratado por dolor físico o psicológico.

Acerca de su historial médico

Usted tiene derecho a solicitar copias de su historial médico llamando al 617-632-2955 (Dana-Farber) o al 617-732-6071 (Brigham and Women's). Las copias pueden entregarse en formato electrónico, enviado por correo electrónico seguro o en CD, según el tipo de solicitud.

También puede inscribirse en Patient Gateway (www.patientgateway.org) para ver de manera segura muchas partes de su historial médico.

SUS DERECHOS Y RESPONSABILIDADES

Usted puede obtener una copia de la "Ley de Derechos del Paciente" (Leyes Generales de Massachusetts, Capítulo 111, Sección 70E), llamando a la oficina de Relaciones con el Paciente y la Familia al **617-632-3417** (Dana-Farber) o al **617-732-6636** (Brigham and Women's).

Información y tratamiento

- **obtener una explicación** de cualquier relación (incluso de tipo financiero) de DF/BWCC o de su médico con cualquier otra institución educativa o de asistencia médica, en la medida en que tal vínculo esté relacionado con su cuidado.
- **recibir información** sobre ayuda financiera o asistencia médica gratuita.
- **ser informado del nombre y la especialidad** del médico u otros proveedores de asistencia médica que estén a cargo de su atención.
- **que se responda en forma** oportuna y adecuada a todos los pedidos razonables, dentro de la capacidad de la institución.
- **recibir suficiente información** como para dar su consentimiento informado para tratamientos, en la medida que establece la ley, incluyendo una explicación de su enfermedad, los tratamientos propuestos y las terapias alternativas, con sus respectivos riesgos y beneficios.
- **tomar decisiones** con respecto a su atención médica, incluyendo la decisión de rechazar o suspender tratamientos, en la medida permitida por la ley.
- **completar directivas anticipadas de asistencia médica**, como un formulario de poder de cuidados de salud para designar a alguien que tome decisiones por usted, en caso de que usted quede incapacitado para entender un tratamiento o procedimiento propuesto, o sea incapaz de comunicar sus deseos con respecto a su cuidado.
- **recibir una copia completa** de la Ley de Derechos del Paciente de Massachusetts (Leyes generales de Massachusetts, capítulo 111 sección 70E), disponible en la oficina de Relaciones con el Paciente y la Familia, o en Internet en www.mass.gov/legis/laws/mgl/111-70e.htm.
- **si tiene** cáncer de seno, a recibir información completa de su médico sobre los tratamientos alternativos viables desde un punto de vista médico.
- **tener un intérprete** u otro tipo de asistencia, según sea necesario y esté disponible, cuando exista una barrera de idioma, comunicación o audición.
- **inspeccionar su historial médico** y recibir una copia del mismo. Si solicita una copia, se le pueden cobrar honorarios a menos que usted demuestre que su solicitud es en apoyo a una reclamación o apelación conforme a cualquier cláusula de la Ley del Seguro Social (Social Security Act) en cualquier programa de beneficios federal o estatal basado en necesidad.
- **recibir tratamiento rápido para salvarle la vida** en una situación de emergencia, sin discriminación o tardanza por razones económicas o de pago.
- **ser trasladado en forma rápida y segura** al cuidado de otros cuando DF/BWCC sea incapaz de satisfacer su solicitud o necesidad de tratamiento o servicio. Por ejemplo, cuando seamos incapaces de darle el tipo y la calidad de cuidados que requiere su estado de salud o enfermedad específicos, debido a los recursos disponibles, nos aseguraríamos de que pueda recibirlos en otro sitio.
- **recibir una copia de la lista desglosada** de cargos enviada a

su asegurador u otro tercero por el cuidado que usted ha recibido, incluyendo las sumas cubiertas por dicho asegurador o tercero, y una copia detallada de los cargos enviados al médico tratante.

- **presentar quejas** o reclamaciones y buscar soluciones a problemas a través de la oficina de Relaciones con el Paciente y la Familia. Usted tiene derecho a presentar una queja si tiene preocupaciones en relación con sus cuidados y tratamiento.

Sus responsabilidades

Al adoptar un papel activo en su atención médica, usted puede ayudar a que su equipo de profesionales de la salud satisfaga sus necesidades como paciente. Es por eso que pedimos que usted y su familia compartan ciertas responsabilidades con nosotros.

Le pedimos que:

- **dé, lo mejor que pueda**, información exacta y completa sobre su estado actual, enfermedades previas, hospitalizaciones, medicamentos y otros asuntos relacionados con su salud, incluyendo información sobre su hogar o empleo que pueda afectar su capacidad de seguir el tratamiento propuesto.

- **siga el plan de tratamiento** elaborado por su proveedor. Usted debería informarnos de cualquier preocupación que tenga con respecto a su capacidad de cumplir con un tratamiento propuesto. Usted es responsable de los resultados si rechaza un tratamiento o no sigue las instrucciones de su médico o profesional de la salud.
- **sea considerado con los demás** pacientes y el personal de DF/BWCC y su propiedad. El comportamiento o lenguaje abusivo, amenazante o impropio no se tolerarán.
- **acuda a sus citas**, o nos llame cuando no pueda hacerlo.
- **sea franco** con respecto a sus necesidades financieras para que podamos ponerlo en contacto con los recursos apropiados.
- **nos entregue cualquier poder de atención médica** u otros documentos legales que puedan afectar su capacidad para tomar decisiones o sus cuidados de salud, como poderes notariales u órdenes judiciales.
- **nos informe** si usted se opone a que participen en su cuidado estudiantes o investigadores.

Valoramos su privacidad

Cuando usted visita DF/BWCC como paciente, creamos un historial médico. Ciertas partes de su historial médico pueden ser vistas por miembros de su equipo de atención médica en todas las localidades de DF/BWCC. Esta información se trata en forma confidencial y está protegida por leyes federales y estatales que nos obligan a mantener la privacidad de su información

de salud. Por ejemplo, las leyes federales conocidas como HIPAA (Ley de Portabilidad y Responsabilidad de los Seguros de Salud) le dan control y conocimiento sobre quién usa su información de salud y con qué fin.



Averigüe más sobre nuestros esfuerzos para mantener la privacidad en www.dana-farber.org/privacy.

Por favor dirija sus preocupaciones a:

Dana-Farber Cancer Institute

Patient/Family Relations
450 Brookline Ave.
Boston, MA 02215
Teléfono: 617-632-3417
Fax: 617-582-7914
TDD: 617-632-5330

Brigham and Women's Hospital

Patient/Family Relations
75 Francis St.
Boston, MA 02115
Teléfono: 617-732-6636
Fax: 617-582-6130
TDD: 617-732-6458

Massachusetts Department of Public Health

Division of Health
Care Quality
99 Chauncy St., 2nd Floor
Boston, MA 02111
Teléfono: 800-462-5540
Fax: 617-753-8165

Massachusetts Board of Registration in Medicine

200 Harvard Mill Square,
Suite 330
Wakefield, MA 01880
Teléfono: 800-377-0550
Fax: 781-876-8383

The Joint Commission

Office of Quality Monitoring
1 Renaissance Blvd.
Oakbrook Terrace, IL 60181
Teléfono: 800-994-6610

Conceptos básicos

Dónde comer, alojarse, conseguir dinero en efectivo y otros consejos

Recursos para recién llegados

Los pacientes, familias y visitantes recién llegados al área de Boston pueden hablar con voluntarios de DF/BWCC para obtener información útil.

- El **Centro Ruth and Carl J. Shapiro para Pacientes y Familias** en el primer piso del Centro Yawkey de Dana-Farber ofrece pantallas táctiles de autoservicio y un mostrador de atención al público atendido por voluntarios que ofrecen asesoramiento, mapas y folletos. Para más información, llame al 617-632-3750.
- El **Centro de Recursos para Recién Llegados** en Brigham and Women's Hospital se encuentra en la oficina de Amigos de BWH, en la habitación 309 del edificio Peter Bent Brigham. Ofrece libros, folletos y asesoramiento.

Lugares para comer

En el área de DF/BWCC hay muchas opciones para comer. En Longwood Galleria, junto a Dana-Farber, hay una variedad de puestos de venta de comida y un restaurante. En Longwood Avenue hay otros restaurantes y cafeterías.

También hay puestos de comida económicos en el tercer piso del Centro Yawkey y en el vestíbulo de Brigham and Women's Hospital.

Acceso a Internet

En la mayoría de las secciones de atención de pacientes de Dana-Farber y Brigham and Women's hay acceso inalámbrico gratuito a Internet. Si necesita tener acceso a una computadora, visite el Centro Shapiro para Pacientes y Familias o uno de nuestros centros de recursos.

Dónde alojarse

Si usted y su familia necesitan alojamiento mientras usted recibe atención médica, hay varios programas especiales de vivienda y hoteles que ofrecen un “hogar lejos de casa”. Es conveniente planificar con anticipación porque los cuartos se ocupan rápidamente.

Si necesita una lista de hoteles o alojamiento privado y grupal llame al Centro para Pacientes y Familias al 617-632-3750 o visítenos en www.dana-farber.org/placestostay.

Dónde conseguir dinero en efectivo

Hay bancos y cajeros automáticos (ATM) por toda el área médica:

- en la Avenida Brookline, junto al Edificio Mayer de Dana-Farber
- en la Avenida Longwood, junto a la librería de Harvard Coop
- en el vestíbulo del primer piso del edificio de la Torre en Brigham and Women's Hospital

- en el edificio de Servicios Ambulatorios de Brigham and Women's Hospital
- en la Longwood Galleria, junto a Dana-Farber

Dónde ir de compras

En nuestras tiendas de regalos encontrará revistas, libros, estampillas, tarjetas de felicitación y mucho más. En Dana-Farber, la tienda de regalos Friends Corner está en el primer piso del Yawkey Center. En Brigham and Women's Hospital, la tienda de regalos The Shop on the Pike está en el segundo piso, cerca de la entrada de 75 Francis St. Además, la librería Harvard Coop Bookstore en la Avenida Longwood vende libros, ropa, tarjetas, materiales de oficina y artículos para el hogar.

Actividades a nivel local

El programa de Recursos Recreativos de Dana-Farber ayuda a los pacientes y familiares a enterarse de las actividades presentes y venideras en el área de Boston. Llame al Servicio de Voluntarios al 617-632-3307 o visite el Centro Shapiro para Pacientes y Familias para averiguar cómo conseguir entradas para ir al teatro, espectáculos musicales, eventos especiales o deportivos.

Cuidado Infantil de Apoyo

El Centro de Cuidado Infantil de Apoyo de Brigham and Women's Hospital ofrece servicios de guardería de emergencia a pacientes de DF/BWCC con niños de ocho semanas a 12 años de edad. Los pacientes pueden usar este programa solamente mientras asisten a una cita en Dana-Farber o en Brigham and Women's. Para más información, llame al 617-732-9543.

Notario público

Un notario público puede autorizar documentos importantes, como un poder notarial, declaraciones bancarias y formularios de justificación de ausencia a una votación. Para hacer una cita con un notario público, llame a la oficina de Relaciones con el Paciente y la Familia al 617-632-3417 (Dana-Farber) o al 617-732-6636 (Brigham and Women's).

¿Tiene otras preguntas? Visite el mostrador de recepción del Centro Shapiro para Pacientes y Familias (en el primer piso del Centro Yawkey) o llame al **617-632-3750**.

Prohibición de fumar

Para promover un ambiente saludable para los pacientes, los visitantes y el personal, **está prohibido fumar** en todas las instalaciones de Dana-Farber y Brigham and Women's Hospital, también en las áreas exteriores.



El AstraZeneca Hope Lodge Center está situado en 125 South Huntington Ave., a una milla de DF/BWCC, en el vecindario Jamaica Plain de Boston. Ofrece alojamiento temporal a pacientes con cáncer y familiares que reúnen los requisitos y que vienen de lugares alejados. Para más información, visite www.cancer.org/hopelodge.



Cómo ayudar

Muchos pacientes y familias nos preguntan cómo pueden apoyar a Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center y facilitar la experiencia de los otros. Estas son algunas maneras de ayudar:

Done sangre o plaquetas

Los pacientes con cáncer a menudo necesitan reponer la sangre y las plaquetas que han perdido durante la quimioterapia. Usted puede donar sangre entera y glóbulos rojos en el Centro de Donación de Sangre de Brigham and Women's Hospital. Este proceso dura unos 45 minutos. Puede donar plaquetas en el Centro de Donación de Sangre de la Familia Kraft en Dana-Farber. Esto por lo general dura unos 90 minutos. Para

pedir una cita o averiguar más, llame al 888-LETSGIV (888-538-7448) o visite www.dana-farber.org/blooddonation.

Únase al Consejo Asesor de Pacientes y Familiares (PFAC)

El Consejo Asesor de Pacientes Adultos y Familiares de DF/BWCC está integrado por pacientes, familiares y miembros del personal que trabajan juntos para mejorar y fortalecer el cuidado del paciente en el centro de tratamiento del cáncer.

El consejo es un recurso para el personal en asuntos relacionados con los pacientes, participa en el diseño de los espacios de atención a pacientes y ayuda a mejorar una amplia variedad de procesos. Damos la bienvenida a miembros nuevos. Para más información, llame al 617-632-4319, o visite www.dana-farber.org/pfac.

Participe en la Red de Acción Legislativa

La Red de Acción Legislativa de Dana-Farber conecta a personas y organizaciones para apoyar políticas públicas que afectan a las investigaciones sobre el cáncer y al cuidado de los pacientes que lo padecen. Con la ayuda de personas como usted, la red aboga a favor de los pacientes con cáncer, por ejemplo, promoviendo la financiación federal de la investigación. Averigüe más en www.dana-farber.org/legislative-action-network.

Regístrese como donante de células madre

Solamente el 30% de los pacientes que necesitan un trasplante de células madre encuentra un donante compatible en su familia. El 70% restante recurre a una base de datos mundial de donantes no emparentados, en busca de su “compatibilidad milagrosa”, alguien que esté dispuesto a donar células que salvan vidas.

Unirse al registro Be the Match® del Programa Nacional de Donantes de

Médula Ósea implica, en principio, donar una pequeña muestra de saliva, pero también significa estar dispuesto a donar células madre a una persona en necesidad, si se solicita por ser compatible.

Para averiguar más sobre cómo ser un donante o auspiciar una campaña de registro de donantes, visite www.dana-farber.org/nmdp o llame a la oficina de inscripción del Programa Nacional de Donantes de Médula Ósea de Dana-Farber al 617-632-2561 o al número sin cargo 866-875-3324.

Voluntarios

Servir como voluntario en el Dana-Farber Cancer Institute o el Brigham and Women's Hospital puede ser una experiencia gratificante. Muchos voluntarios son sobrevivientes de cáncer, familiares o amigos de alguien con cáncer. Hay muchas oportunidades para ayudar, como recibir a visitantes, visitar a pacientes hospitalizados o trabajar en uno de los centros de recursos.

Para más información sobre el trabajo voluntario en Dana-Farber, llame al 617-632-3307, o visite www.dana-farber.org/volunteer. En Brigham and Women's, llame al 617-732-5998 o visite www.brighamandwomens.org/about_bwh/volunteer.

Para más información sobre cómo apoyar los programas y servicios de DF/BWCC, visite www.dana-farber.org/how.

Sea un embajador

Los embajadores voluntarios de Dana-Farber llevan chalecos azules y actúan como anfitriones amigables para orientar a los pacientes y sus familias y ofrecerles información sobre DF/BWCC. Para convertirse en embajador, llame a la oficina de Servicios Voluntarios al 617-632-3307 o envíe un mensaje por correo electrónico a volunteerservices@dfci.harvard.edu.

Números de teléfono

Números principales

Brigham and Women's Hospital
617-732-5500

Dana-Farber Cancer Institute
617-632-3000

Dana-Farber/Brigham and Women's
Cancer Center (DF/BWCC)
877-332-4294

Cuidado paliativo para adultos

617-632-6464

Consultas sobre facturación (cuentas de pacientes)

617-632-3930

Centro de Recursos Blum

617-632-5570

Ensayos clínicos

866-790-4500

Servicios de Conserje

617-632-3750

Servicios para discapacidades

Coordinador de ADA

617-582-7100 (Dana-Farber)
800-439-0183 (Massachusetts TDD/
línea de retransmisión TTY)

Cómo llegar

617-632-3400 (Dana-Farber)
617-732-5500 (Brigham and Women's)

Servicio de consultas éticas

617-632-5713

Family Connections (Programa de apoyo)

617-632-4020

Servicios financieros

Preguntas sobre seguro médico

617-632-3455 (Dana-Farber)
617-732-8001 (Brigham and Women's)

Friends Place

866-860-6053

Intérpretes

617-632-3673 (Dana-Farber)
617-732-6639 (Brigham and Women's)

Historiales médicos

617-632-3225 (Dana-Farber)
617-732-4939 (Brigham and Women's)

Salud mental (Oncología psicosocial)

617-632-6181

Nutrición

617-632-3006

De uno a uno (Programa de apoyo)

617-632-4020

Estacionamiento

617-632-3134 (Dana-Farber)
617-732-5877 (Brigham and Women's)

Relaciones con el paciente y la familia

617-632-3417 (Dana-Farber)
617-732-6636 (Brigham and Women's)

**Consejo Asesor de Pacientes
y Familiares (PFAC)**

617-632-4319

Privacidad del paciente

617-632-2235 (Dana-Farber)

Seguridad de los pacientes

617-632-4935 (Dana-Farber)

617-732-7543 (Brigham and Women's)

Farmacia

617-632-3338 (para pacientes
ambulatorios de Dana-Farber)

**Centro Shapiro para Pacientes
y Familias (incluyendo Servicios
de Conserje)**

617-632-3750

Apoyo espiritual (capellanes)

617-632-3908 (Dana-Farber)

617-732-7480 (Brigham and Women's)

Grupos de apoyo

617-632-4235

**Centro Zakim de terapias
integradas (complementarias)**

617-632-3322

Nota

Si tiene una emergencia
médica, llame al 911.

Si no es una situación
urgente, pregunte a
su equipo de atención
médica a qué número
debe llamar durante
el horario de atención
al público y tenga este
número a mano.

Fuera del horario de
atención al público y los
fines de semana, puede
enviarle un mensaje al
buscapersonas de su
médico o llamar a un
médico de guardia al
617-632-3352 (Dana-
Farber) o al **617-732-
5500** (Brigham
and Women's).

Si necesita una lista más completa de números de
teléfono, visite www.dana-farber.org/directories
o www.brighamandwomens.org y haga clic en
"Contáctenos".



Para solicitar copias de este manual,
llame al 617-632-4090.

Este manual fue producido por el Departamento de
Comunicaciones de Dana-Farber, con asesoramiento
del Consejo Asesor de Pacientes y Familiares.
Impreso en enero de 2011.

Índice

- Acceso a Internet, 24
- Actividades a nivel local, 25
- Apoyo espiritual (capellanes), 16
- Apoyo y consejería, 16-17**
- Asistencia u orientación financiera, 19
- Atención y cirugía para pacientes hospitalizados, 11
- CaringBridge (manténgase en contacto con sus seres queridos en línea), 20
- Células madre (cómo ser un donante), 27
- Centro para Pacientes y Familias (permítanos ayudarles), 17
- Centros de recursos (lugares para aprender y explorar), 18
- Centros de tratamiento, 9
- Cita como paciente ambulatorio (qué esperar), 11
- Cómo ayudar, 26-27**
- Cómo enfrentar las preocupaciones (relaciones con el paciente y la familia), 19, 23
- Cómo llegar, 6-7**
- Consejo Asesor de Pacientes y Familiares (PFAC), 3, 26
- Consejos para la infusión, 11
- Consejos para pacientes, 5
- Consejos saludables, 5
- Conceptos básicos, 24-25**
- Cuidado infantil de apoyo, 25
- Cuidadores (apoyo para cuidadores), 16
- Cuidados paliativos, 19
- De uno a uno (apoyo telefónico), 16
- Dónde alojarse, 24
- Dónde conseguir dinero en efectivo, 24
- Dónde ir de compras, 25
- Done sangre o plaquetas, 26
- Educación y recursos para pacientes, 18-20**
- Enfrentar una decisión difícil (consulta ética), 17
- Ensayos clínicos/investigación, 12, 13
- Estacionamiento, 6
- Estudios por imágenes (para seguir su progreso), 12
- Family Connections (ayuda para padres), 17
- Farmacia, 12
- Friends Place (pelucas, pañuelos, y otros artículos), 15
- Grupos de apoyo, 17
- Hope Lodge, 25
- Instrucciones para llegar, 6
- Intérpretes, 2
- Manejo del dolor y los síntomas (cuidado paliativo), 14
- Mapa e instrucciones para llegar, 6-7
- Médicos de guardia (para una emergencia), 2
- Navegadores para pacientes, 19
- Notario público, 25
- Números de teléfono, 28-29**
- Nutrición, 14
- Opciones para comer, 24
- Patient Gateway, 5
- Poder de cuidado de salud, 5
- Primeros pasos, 4-5**
- Programa de asistencia al duelo, 20
- Quimioterapia oral, 10
- Quimioterapia/infusión, 10, 11
- Radioterapia, 10
- Recursos para recién llegados, 24
- Red de Acción Legislativa, 27
- Seguridad de los pacientes (ayude a que su cuidado sea más seguro), 20
- Servicio de transporte regular de Partners HealthCare, 6
- Servicios de salud mental (oncología psicosocial), 16
- Servicios para personas con discapacidades, 19
- Sobrevivientes de cáncer, 19
- Su equipo de atención médica, 8-9**
- Su privacidad, 23
- Su tratamiento de cáncer, 10-13**
- Sus derechos y responsabilidades, 21-23**
- Terapias integradoras (Centro Zakim), 14
- Trabajadores sociales, 16
- Transporte público, 6
- Trasplantes de células madre, 12
- Tratamiento integral, 14-15**
- Voluntarios, 27

Acerca de Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center

El Dana-Farber/Brigham and Women's Cancer Center (DF/BWCC) combina sus recursos para proveer el mejor cuidado posible a las personas adultas con cáncer o ciertas enfermedades de la sangre. Generalmente, la mayor parte de la atención ambulatoria se ofrece en Dana-Farber, mientras que los cuidados de hospital se llevan a cabo en Brigham and Women's Hospital. Aunque su atención médica es coordinada por DF/BWCC, es posible que reciba facturas de las diferentes instituciones, como el Dana-Farber Cancer Institute, Brigham and Women's Hospital o uno de los centros satélite.

Los centros satélite de DF/BWCC permiten que los pacientes puedan beneficiarse de nuestros conocimientos especializados y recursos en sus propias comunidades:

- **DF/BWCC ubicado en Faulkner Hospital**, en Jamaica Plain, Massachusetts.
- **DF/BWCC ubicado en el Milford Regional Medical Center**, en Milford, Massachusetts.
- **DF/BWCC tiene afiliación clínica con el South Shore Hospital**, en South Weymouth, Massachusetts.

El Dana-Farber también tiene un centro satélite en Londonderry, NH, **llamado Dana-Farber/New Hampshire Oncology-Hematology**.

DANA-FARBER/BRIGHAM AND WOMEN'S



C A N C E R C E N T E R

